

<sup>1</sup>In the five and twentieth year of our captivity, in the beginning of the year, in the tenth day of the month, in the fourteenth year after that the city was smitten, in the selfsame day the hand of the LORD was upon me, and brought me thither.<sup>2</sup>In the visions of God brought he me into the land of Israel, and set me upon a very high mountain, by which was as the frame of a city on the south.<sup>3</sup>And he brought me thither, and, behold, there was a man, whose appearance was like the appearance of brass, with a line of flax in his hand, and a measuring reed; and he stood in the gate.<sup>4</sup>And the man said unto me, Son of man, behold with thine eyes, and hear with thine ears, and set thine heart upon all that I shall shew thee; for to the intent that I might shew them unto thee art thou brought hither: declare all that thou seest to the house of Israel.<sup>5</sup>And behold a wall on the outside of the house round about, and in the man's hand a measuring reed of six cubits long by the cubit and an hand breadth: so he measured the breadth of the building, one reed; and the height, one reed.<sup>6</sup>Then came he unto the gate which looketh toward the east, and went up the stairs thereof, and measured the threshold of the gate, which was one reed broad; and the other threshold of the gate, which was one reed broad.<sup>7</sup>And every little chamber was one reed long, and one reed broad; and between the little chambers were five cubits; and the threshold of the gate by the porch of the gate within was one reed.<sup>8</sup>He measured also the porch of the gate within, one reed.<sup>9</sup>Then measured he the

<sup>1</sup>فِي السَّنَةِ الْخَامِسَةِ وَالْعِشْرِينَ مِنْ سَنَيْنَا فِي رَأْسِ السَّنَةِ، فِي الْعَاشِرِ مِنَ الشَّهْرِ فِي السَّنَةِ الرَّابِعَةِ عَشْرَةَ، بَعْدَ مَا ضُرِبَتِ الْمَدِينَةُ فِي نَفْسِ ذَلِكَ الْيَوْمِ، كَانَتْ عَلَيَّ يَدُ الرَّبِّ وَأَتَى بِي إِلَى هُنَاكَ. <sup>2</sup>فِي رُؤْيَى اللَّهِ أَتَى بِي إِلَى أَرْضِ إِسْرَائِيلَ وَوَضَعَنِي عَلَى جَبَلٍ عَالٍ جَدًّا، عَلَيْهِ كِنَاءٌ مَدِينَةٍ مِنْ جِهَةِ الْجُبُوبِ. <sup>3</sup>وَلَمَّا أَتَى بِي إِلَى هُنَاكَ إِذَا بِرَجُلٍ مَنظُرُهُ كَمَنْظَرِ النَّحَاسِ، وَبِيَدِهِ خَبْطٌ كَثَانٌ وَقَصْبَةُ الْقِيَاسِ، وَهُوَ وَاقِفٌ بِالْبَابِ. <sup>4</sup>فَقَالَ لِي الرَّجُلُ، يَا ابْنَ آدَمَ، انْظُرْ بِعَيْنَيْكَ واسْمَعْ بِأُذُنِكَ وَاجْعَلْ قَلْبَكَ إِلَى كُلِّ مَا أَرِيكَ، لِأَنَّهُ لَأَجَلَ إِرَاعَتِكَ أَتَيْتُ بِكَ إِلَى هُنَا. أَخِيرُ بَيْتِ إِسْرَائِيلَ يَكُلُّ مَا تَرَى. <sup>5</sup>وَإِذَا يَسُورُ خَارِجَ الْبَيْتِ مُحِيطٌ بِهِ، وَبِيَدِ الرَّجُلِ قَصْبَةُ الْقِيَاسِ سِتُّ أَذْرُعٌ طَوْلًا بِالذَّرَاعِ وَشِبْرٌ. <sup>6</sup>فَقَاسَ عَرْضَ الْبِنَاءِ قَصْبَةً وَاحِدَةً وَسُمْكُهُ قَصْبَةً وَاحِدَةً. <sup>7</sup>ثُمَّ جَاءَ إِلَى الْبَابِ الَّذِي وَجْهُهُ تَحَوُّ الشَّرْقِ وَضَعَدَ فِي دَرَجِهِ، وَقَاسَ عَتَبَةَ الْبَابِ قَصْبَةً وَاحِدَةً عَرْضًا. <sup>8</sup>وَالْعُرْفَةَ قَصْبَةً وَاحِدَةً طَوْلًا وَقَصْبَةً وَاحِدَةً عَرْضًا، وَبَيْنَ الْعُرْفَاتِ خَمْسُ أَذْرُعٍ. <sup>9</sup>وَعَتَبَةُ الْبَابِ يَخَابِئُ رِوَاقِ الْبَابِ مِنْ دَاخِلٍ قَصْبَةً وَاحِدَةً. <sup>10</sup>وَقَاسَ رِوَاقَ الْبَابِ تَمَانِي أَذْرُعًا، وَعَصَائِدُهُ ذِرَاعَيْنِ، وَرِوَاقُ الْبَابِ مِنْ دَاخِلٍ. <sup>11</sup>وَعُرْفَاتُ الْبَابِ تَحَوُّ الشَّرْقِ ثَلَاثٌ مِنْ هُنَا وَثَلَاثٌ مِنْ هُنَاكَ. <sup>12</sup>لِلثَلَاثِ قِيَاسٌ وَاحِدٌ، وَلِلْعَصَائِدِ قِيَاسٌ وَاحِدٌ مِنْ هُنَا وَمِنْ هُنَاكَ. <sup>13</sup>وَقَاسَ عَرْضَ مَدْخَلِ الْبَابِ عَشْرَ أَذْرُعٍ، وَطَوَّلَ الْبَابَ ثَلَاثَ عَشْرَةَ ذِرَاعًا. <sup>14</sup>وَالْحَاقَةُ أَمَامَ الْعُرْفَاتِ ذِرَاعٌ وَاحِدَةٌ مِنْ هُنَا وَالْحَاقَةُ ذِرَاعٌ وَاحِدَةٌ مِنْ هُنَاكَ. <sup>15</sup>وَالْعُرْفَةُ سِتُّ أَذْرُعٍ مِنْ هُنَا وَسِتُّ أَذْرُعٍ مِنْ هُنَاكَ. <sup>16</sup>ثُمَّ قَاسَ الْبَابَ مِنْ سَفْفِ الْعُرْفَةِ الْوَاحِدَةِ إِلَى سَفْفِ الْأُخْرَى عَرْضَ خَمْسٍ وَعِشْرِينَ ذِرَاعًا. <sup>17</sup>الْبَابُ مُقَابِلُ الْبَابِ. <sup>18</sup>وَعَمِلَ عَصَائِدُ سَبْعِينَ ذِرَاعًا إِلَى عَصَادَةِ الدَّارِ حَوْلَ الْبَابِ. <sup>19</sup>وَقُدَّامَ بَابِ الْمَدْخَلِ إِلَى قُدَّامِ رِوَاقِ الْبَابِ الْبَادِئِ خَمْسُونَ ذِرَاعًا. <sup>20</sup>وَالْعُرْفَاتُ كُورٌ مُسَبَّكَةٌ، وَلِلْعَصَائِدِ مِنْ دَاخِلِ الْبَابِ حَوَالِيهِ، وَهَكَذَا فِي الْقُبُبِ أَيْضًا، كُورٌ حَوَالِيهَا مِنْ دَاخِلٍ، وَعَلَى الْعَصَادَةِ تَحِيلٌ. <sup>21</sup>ثُمَّ أَتَى بِي إِلَى الدَّارِ الْخَارِجِيَّةِ وَإِذَا بِمَخَادِعَ وَمُجَرَّعَ مَصْنُوعٍ لِلدَّارِ حَوَالِيهَا. <sup>22</sup>عَلَى الْمُجَرَّعِ ثَلَاثُونَ مِخْدَعًا. <sup>23</sup>وَالْمُجَرَّعُ يَخَابِئُ الْأَبْوَابِ مُقَابِلَ طَوْلِ الْأَبْوَابِ الْمُجَرَّعِ الْأَسْفَلِ. <sup>24</sup>وَقَاسَ الْعَرْضَ مِنْ قُدَّامِ الْبَابِ الْأَسْفَلِ إِلَى

porch of the gate, eight cubits; and the posts thereof, two cubits; and the porch of the gate was inward.<sup>10</sup> And the little chambers of the gate eastward were three on this side, and three on that side; they three were of one measure: and the posts had one measure on this side and on that side.<sup>11</sup> And he measured the breadth of the entry of the gate, ten cubits; and the length of the gate, thirteen cubits.<sup>12</sup> The space also before the little chambers was one cubit on this side, and the space was one cubit on that side: and the little chambers were six cubits on this side, and six cubits on that side.<sup>13</sup> He measured then the gate from the roof of one little chamber to the roof of another: the breadth was five and twenty cubits, door against door.<sup>14</sup> He made also posts of threescore cubits, even unto the post of the court round about the gate.<sup>15</sup> And from the face of the gate of the entrance unto the face of the porch of the inner gate were fifty cubits.<sup>16</sup> And there were narrow windows to the little chambers, and to their posts within the gate round about, and likewise to the arches: and windows were round about inward: and upon each post were palm trees.<sup>17</sup> Then brought he me into the outward court, and, lo, there were chambers, and a pavement made for the court round about: thirty chambers were upon the pavement.<sup>18</sup> And the pavement by the side of the gates over against the length of the gates was the lower pavement.<sup>19</sup> Then he measured the breadth from the forefront of the lower gate unto the forefront of the inner court without, an hundred cubits eastward and

قُدَّامِ الدَّارِ الدَّاخِلِيَّةِ مِنْ حَارِجِ مِئَةِ ذِرَاعٍ إِلَى الشَّرْقِ وَإِلَى الشَّمَالِ.<sup>20</sup> وَالبَابُ الْمُتَّحِ تَحَوِ الشَّمَالِ الَّذِي لِلدَّارِ الْخَارِجِيَّةِ قَاسَ طُولُهُ وَعَرْضُهُ.<sup>21</sup> وَعُرْقَاتُهُ ثَلَاثٌ مِنْ هُنَا وَثَلَاثٌ مِنْ هُنَاكَ، وَعَصَائِدُهُ وَمُقَبِّبُهُ كَانَتْ عَلَى قِيَاسِ الْبَابِ الْأَوَّلِ، طُولُهَا خَمْسُونَ ذِرَاعًا وَعَرْضُهَا خَمْسٌ وَعِشْرُونَ ذِرَاعًا.<sup>22</sup> وَكُوَاهَا وَمُقَبِّبُهَا وَتَخِيلُهَا عَلَى قِيَاسِ الْبَابِ الْمُتَّحِ تَحَوِ الشَّرْقِ، وَكَانُوا يَصْعَدُونَ إِلَيْهِ فِي سَبْعِ دَرَجَاتٍ، وَمُقَبِّبُهُ أَمَامَهُ.<sup>23</sup> وَلِلدَّارِ الدَّاخِلِيَّةِ بَابٌ مُقَابِلُ بَابٍ لِلشَّمَالِ وَلِلشَّرْقِ. وَقَاسَ مِنْ بَابٍ إِلَى بَابٍ مِئَةَ ذِرَاعٍ.<sup>24</sup> ثُمَّ ذَهَبَ بِي تَحَوِ الْجَنُوبِ، وَإِذَا بِيَابُ تَحَوِ الْجَنُوبِ، فَقَاسَ عَصَائِدُهُ وَمُقَبِّبُهُ كَهَذِهِ الْأَقْيِسَةِ.<sup>25</sup> وَفِيهِ كُوًى وَفِي مُقَبِّبِهِ مِنْ حَوَالِيهِ كَيْلُ الْكُوًى. أَلْطُولُ خَمْسُونَ ذِرَاعًا وَالْعَرْضُ خَمْسٌ وَعِشْرُونَ ذِرَاعًا.<sup>26</sup> وَسَبْعُ دَرَجَاتٍ مَصْعَدُهُ وَمُقَبِّبُهُ قُدَّامَهُ، وَلَهُ تَخِيلٌ وَاحِدَةٌ مِنْ هُنَا وَوَاحِدَةٌ مِنْ هُنَاكَ عَلَى عَصَائِدِهِ.<sup>27</sup> وَلِلدَّارِ الدَّاخِلِيَّةِ بَابٌ تَحَوِ الْجَنُوبِ. وَقَاسَ مِنَ الْبَابِ إِلَى الْبَابِ تَحَوِ الْجَنُوبِ مِئَةَ ذِرَاعٍ.<sup>28</sup> وَأَتَى بِي إِلَى الدَّارِ الدَّاخِلِيَّةِ مِنْ بَابِ الْجَنُوبِ، وَقَاسَ بَابَ الْجَنُوبِ كَهَذِهِ الْأَقْيِسَةِ.<sup>29</sup> وَعُرْقَاتُهُ وَعَصَائِدُهُ وَمُقَبِّبُهُ كَهَذِهِ الْأَقْيِسَةِ. وَفِيهِ وَفِي مُقَبِّبِهِ كُوًى حَوَالِيهِ. أَلْطُولُ خَمْسُونَ ذِرَاعًا وَالْعَرْضُ خَمْسٌ وَعِشْرُونَ ذِرَاعًا.<sup>30</sup> وَحَوَالِيهِ مُقَبِّبٌ خَمْسٌ وَعِشْرُونَ ذِرَاعًا طَوْلًا وَخَمْسٌ أَدْرُعَ عَرْضًا.<sup>31</sup> وَمُقَبِّبُهُ تَحَوِ الدَّارِ الْخَارِجِيَّةِ، وَعَلَى عَصَائِدِهِ تَخِيلٌ، وَمَصْعَدُهُ تَمَانِي دَرَجَاتٍ. وَأَتَى بِي إِلَى الدَّارِ الدَّاخِلِيَّةِ تَحَوِ الْمَشْرِقِ وَقَاسَ الْبَابَ كَهَذِهِ الْأَقْيِسَةِ.<sup>32</sup> وَعُرْقَاتُهُ وَعَصَائِدُهُ وَمُقَبِّبُهُ كَهَذِهِ الْأَقْيِسَةِ. وَفِيهِ وَفِي مُقَبِّبِهِ كُوًى حَوَالِيهِ. أَلْطُولُ خَمْسُونَ ذِرَاعًا وَالْعَرْضُ خَمْسٌ وَعِشْرُونَ ذِرَاعًا.<sup>33</sup> وَمُقَبِّبُهُ تَحَوِ الدَّارِ الْخَارِجِيَّةِ وَعَلَى عَصَائِدِهِ تَخِيلٌ مِنْ هُنَا وَمِنْ هُنَاكَ، وَمَصْعَدُهُ تَمَانِي دَرَجَاتٍ. وَأَتَى بِي إِلَى بَابِ الشَّمَالِ وَقَاسَ كَهَذِهِ الْأَقْيِسَةِ.<sup>34</sup> وَعُرْقَاتُهُ وَعَصَائِدُهُ وَمُقَبِّبُهُ كَهَذِهِ الْأَقْيِسَةِ. وَفِيهِ وَفِي مُقَبِّبِهِ كُوًى حَوَالِيهِ. أَلْطُولُ خَمْسُونَ ذِرَاعًا وَالْعَرْضُ خَمْسٌ وَعِشْرُونَ ذِرَاعًا.<sup>35</sup> وَعَصَائِدُهُ تَحَوِ الدَّارِ الْخَارِجِيَّةِ، وَعَلَى عَصَائِدِهِ تَخِيلٌ مِنْ هُنَا وَمِنْ هُنَاكَ، وَمَصْعَدُهُ تَمَانِي دَرَجَاتٍ. وَعِنْدَ عَصَائِدِ الْأَبْوَابِ مَخْدَعٌ وَمَذْخَلُهُ. هُنَاكَ يَغْسِلُونَ الْمُحَرَّقَةَ.<sup>36</sup> وَفِي رَوَاقِ الْبَابِ مَائِدَتَانِ مِنْ هُنَا وَمَائِدَتَانِ مِنْ هُنَاكَ لِيُدْبَحَ عَلَيْهَا الْمُحَرَّقَةُ وَدَبِيحَةُ الْحَطِيبَةِ وَدَبِيحَةُ الْإِثْمِ.<sup>37</sup> وَعَلَى الْجَانِبِ مِنْ حَارِجِ حَيْثُ

northward.<sup>20</sup> And the gate of the outward court that looked toward the north, he measured the length thereof, and the breadth thereof.<sup>21</sup> And the little chambers thereof were three on this side and three on that side; and the posts thereof and the arches thereof were after the measure of the first gate: the length thereof was fifty cubits, and the breadth five and twenty cubits.<sup>22</sup> And their windows, and their arches, and their palm trees, were after the measure of the gate that looketh toward the east; and they went up unto it by seven steps; and the arches thereof were before them.<sup>23</sup> And the gate of the inner court was over against the gate toward the north, and toward the east; and he measured from gate to gate an hundred cubits.<sup>24</sup> After that he brought me toward the south, and behold a gate toward the south: and he measured the posts thereof and the arches thereof according to these measures.<sup>25</sup> And there were windows in it and in the arches thereof round about, like those windows: the length was fifty cubits, and the breadth five and twenty cubits.<sup>26</sup> And there were seven steps to go up to it, and the arches thereof were before them: and it had palm trees, one on this side, and another on that side, upon the posts thereof.<sup>27</sup> And there was a gate in the inner court toward the south: and he measured from gate to gate toward the south an hundred cubits.<sup>28</sup> And he brought me to the inner court by the south gate: and he measured the south gate according to these measures;<sup>29</sup> And the little chambers thereof, and the posts thereof, and the arches thereof, according to these

يُصْعَدُ إِلَى مَذْحَلِ بَابِ الشَّمَالِ مَائِدَتَانِ، وَعَلَى الْجَانِبِ  
الْآخِرِ الَّذِي لِرَوَاقِ الْبَابِ مَائِدَتَانِ.<sup>41</sup> أَرَبَعُ مَوَائِدَ مِنْ هُنَا  
وَأَرَبَعُ مَوَائِدَ مِنْ هُنَاكَ عَلَى جَانِبِ الْبَابِ. تَمَانِي مَوَائِدَ  
كَانُوا يَذْبَحُونَ عَلَيْهَا.<sup>42</sup> وَالْمَوَائِدُ الْأَرْبَعُ لِلْمُحَرَّقَةِ مِنْ حَجَرِ  
تَحِيتٍ، الطُّوْلُ ذِرَاعُ وَنِصْفُ وَالْعَرْضُ ذِرَاعُ وَنِصْفُ  
وَالسَّمْكُ ذِرَاعُ وَاجِدَةٌ. كَانُوا يَصْعُقُونَ عَلَيْهَا الْأَدْوَاتِ الَّتِي  
يَذْبَحُونَ بِهَا الْمُحَرَّقَةَ وَالذَّبِيحَةَ.<sup>43</sup> وَالْمَازِبُ سَبْعُ وَاجِدُ  
مُمَكَّنَةٌ فِي الْبَيْتِ مِنْ حَوْلِهِ. وَعَلَى الْمَوَائِدَ لَحْمُ  
الْقُرْبَانِ.<sup>44</sup> وَمِنْ خَارِجِ الْبَابِ الدَّاخِلِيِّ مَخَارِجُ الْمُغْتَنِينَ فِي  
الدَّارِ الدَّاخِلِيَّةِ الَّتِي بِجَانِبِ بَابِ الشَّمَالِ، وَوُجُوهُهَا تَحَوُّ  
الْجَنُوبِ. وَاجِدُ بِجَانِبِ بَابِ الشَّرْقِ مُنْجَةُ تَحَوُّ  
الشَّمَالِ.<sup>45</sup> وَقَالَ لِي، هَذَا الْمَخْدَعُ الَّذِي وَجْهُهُ تَحَوُّ  
الْجَنُوبِ هُوَ لِلْكَهَنَةِ خَارِسِي جِرَاسَةِ الْبَيْتِ.<sup>46</sup> وَالْمَخْدَعُ  
الَّذِي وَجْهُهُ تَحَوُّ الشَّمَالِ لِلْكَهَنَةِ خَارِسِي جِرَاسَةِ  
الْمَذْبَحِ. هُمْ بَنُو صَادُوقَ الْمُقَرَّبُونَ مِنْ بَنِي لَأَوِي إِلَى  
الرَّبِّ لِيَخْدُمُوهُ.<sup>47</sup> فَقَاسَ الدَّارَ مِئَةَ ذِرَاعٍ طَوْلًا وَمِئَةَ ذِرَاعٍ  
عَرْضًا، مُرَبَّعَةً، وَالْمَذْبَحُ أَمَامَ الْبَيْتِ.<sup>48</sup> وَأَتَى بِي إِلَى رَوَاقِ  
الْبَيْتِ وَقَاسَ عَصَاةَ الرُّوَاقِ، خَمْسَ أَذْرُعَ مِنْ هُنَا  
وَحَمْسَ أَذْرُعَ مِنْ هُنَاكَ، وَعَرْضُ الْبَابِ ثَلَاثَ أَذْرُعَ مِنْ  
هُنَا وَثَلَاثَ أَذْرُعَ مِنْ هُنَاكَ.<sup>49</sup> طَوْلُ الرُّوَاقِ عِشْرُونَ  
ذِرَاعًا، وَالْعَرْضُ إِحْدَى عَشْرَةَ ذِرَاعًا عِنْدَ الدَّرَجِ الَّذِي بِهِ  
كَانُوا يَصْعَدُونَ إِلَيْهِ. وَعِنْدَ الْعَصَائِدِ أَعْمِدَةٌ، وَاجِدُ مِنْ هُنَا  
وَوَاجِدُ مِنْ هُنَاكَ.

measures: and there were windows in it and in the arches thereof round about: it was fifty cubits long, and five and twenty cubits broad.<sup>30</sup> And the arches round about were five and twenty cubits long, and five cubits broad.<sup>31</sup> And the arches thereof were toward the utter court; and palm trees were upon the posts thereof: and the going up to it had eight steps.<sup>32</sup> And he brought me into the inner court toward the east: and he measured the gate according to these measures.<sup>33</sup> And the little chambers thereof, and the posts thereof, and the arches thereof, were according to these measures: and there were windows therein and in the arches thereof round about: it was fifty cubits long, and five and twenty cubits broad.<sup>34</sup> And the arches thereof were toward the outward court; and palm trees were upon the posts thereof, on this side, and on that side: and the going up to it had eight steps.<sup>35</sup> And he brought me to the north gate, and measured it according to these measures;<sup>36</sup> The little chambers thereof, the posts thereof, and the arches thereof, and the windows to it round about: the length was fifty cubits, and the breadth five and twenty cubits.<sup>37</sup> And the posts thereof were toward the utter court; and palm trees were upon the posts thereof, on this side, and on that side: and the going up to it had eight steps.<sup>38</sup> And the chambers and the entries thereof were by the posts of the gates, where they washed the burnt offering.<sup>39</sup> And in the porch of the gate were two tables on this side, and two tables on that side, to slay thereon the burnt offering and the sin offering and the

trespass offering.<sup>40</sup> And at the side without, as one goeth up to the entry of the north gate, were two tables; and on the other side, which was at the porch of the gate, were two tables.<sup>41</sup> Four tables were on this side, and four tables on that side, by the side of the gate; eight tables, whereupon they slew their sacrifices.<sup>42</sup> And the four tables were of hewn stone for the burnt offering, of a cubit and an half long, and a cubit and an half broad, and one cubit high: whereupon also they laid the instruments wherewith they slew the burnt offering and the sacrifice.<sup>43</sup> And within were hooks, an hand broad, fastened round about: and upon the tables was the flesh of the offering.<sup>44</sup> And without the inner gate were the chambers of the singers in the inner court, which was at the side of the north gate; and their prospect was toward the south: one at the side of the east gate having the prospect toward the north.<sup>45</sup> And he said unto me, This chamber, whose prospect is toward the south, is for the priests, the keepers of the charge of the house.<sup>46</sup> And the chamber whose prospect is toward the north is for the priests, the keepers of the charge of the altar: these are the sons of Zadok among the sons of Levi, which come near to the LORD to minister unto him.<sup>47</sup> So he measured the court, an hundred cubits long, and an hundred cubits broad, foursquare; and the altar that was before the house.<sup>48</sup> And he brought me to the porch of the house, and measured each post of the porch, five cubits on this side, and five cubits on that side: and the breadth of the gate was three cubits on

this side, and three cubits on that side.<sup>49</sup> The length of the porch was twenty cubits, and the breadth eleven cubits; and he brought me by the steps whereby they went up to it: and there were pillars by the posts, one on this side, and another on that side.